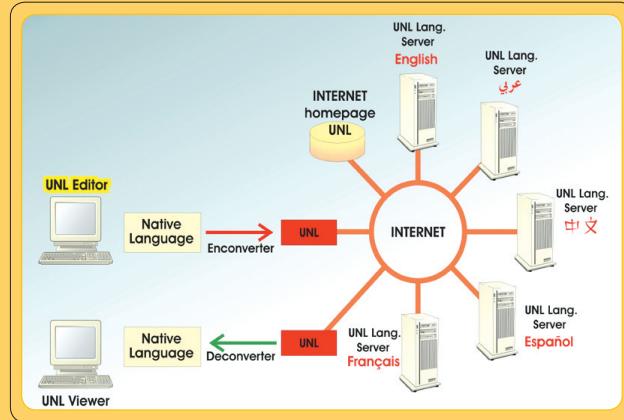


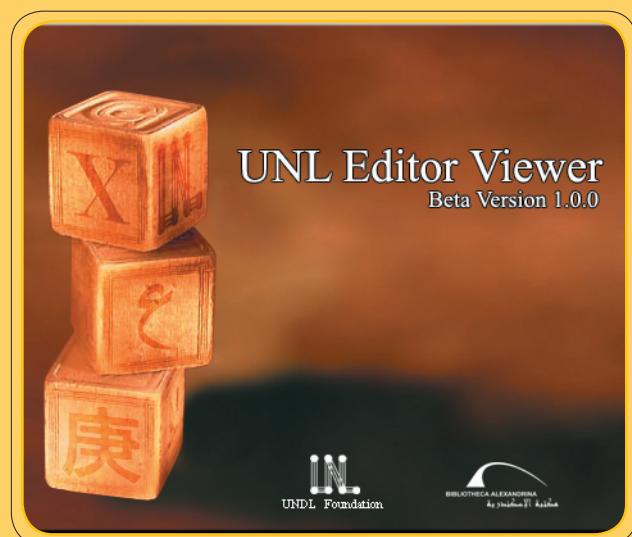
مركز إبراهيم شحاته

للغة الشبكات العالمية باللغة العربية (ISAUC)



يتكون برنامج لغة الشبكات العالمية من شبكة تضم المشاركين في مسعى الوصول العالمي إلى المعلومات. ويرتكز نظام لغة الشبكات العالمية على اثنين من البرامج التي تعمل على الرابط بين اللغات الطبيعية المختلفة بواسطة لغة الشبكات العالمية: برنامج Enconverter لتحويل التعبيرات من اللغة الأم إلى لغة الشبكات العالمية، وبرنامج Deconverter لتحويل التعبيرات من لغة الشبكات العالمية إلى اللغة الأم. وتتضمن تطبيقات لغة الشبكات العالمية إنشاء صفحات إلكترونية متعددة اللغات، وموسوعة لغة الشبكات العالمية، وغيرها. وسوف يتم تطوير خادم لغة الشبكات العالمية يشتمل على برنامجي Deconverter وEnconverter لكل من اللغات المشاركة؛ بينما تقوم مراكز لغة الشبكات العالمية حول العالم باستضافة القائمين على لغة الشبكات العالمية من أجل التعاون لتحسين النظام بشكل عام. يضم البرنامج خمس عشرة لغة حتى الآن، فيما بدأ عدد من المؤسسات في العمل على لغاتهم الأم. في يوليو ٢٠٠٤، تم عمل شراكة مع مؤسسة "لغة الشبكات الرقمية العالمية"، حيث تم توقيع اتفاقية تقضي باستضافة مكتبة الإسكندرية لمركز إبراهيم شحاته لغة الشبكات العالمية باللغة العربية، الذي سيلعب دوراً مهمًا في تصميم وتنفيذ القسم العربي لهذه اللغة؛ بحيث يصبح مركزاً فاعلاً للغة العربية. وقد تم بالفعل

تعتبر المهمة الرئيسية لبرنامج "لغة الشبكات العالمية" UNLP والذي أطلقته الأمم المتحدة وقادت بتصميمه مؤسسة "لغة الشبكات الرقمية العالمية" UNDL. هي تمكين الجميع من إنتاج المعلومات والوصول إلى المعرفة الثقافية بلغاتهم الأم. يركز هذا المشروع العالمي الطموح على الترجمة الآلية التي تعتمد على مفهوم اللغات الاصطناعية Interlingua لتعامل مع تعدد اللغات. ولغة الشبكات العالمية هي لغة اصطناعية تم تصميمها لمحاكاة دور لغة الاتصال البشرية. كذلك يعمل نظام لغة الشبكات العالمية على توفير قاعدة قوية للاتصال باستخدام اللغة الاصطناعية لتعزيز التنمية المستدامة، والتفاهم والاحوار بين الثقافات، والمشاركة السلمية للموارد العالمية الاقتصادية والاجتماعية. وتقوم مكتبة الإسكندرية بدور رائد فيما يتعلق بالعناصر العربية في لغة الشبكات الرقمية العالمية. UNDL.



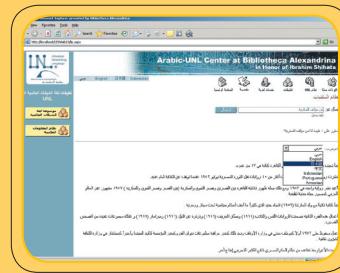
ومع مطلع عام ٢٠٠٦ تم إحراز تقدم ملحوظ في عدة عناصر. أولاً: تم الانتهاء من تصميم معجم اللغة العربية وإصدار النسخة الأولى منه، والتي تحتوي على أكثر من ٧٠،٠٠٠ مدخل. تضم ذخيرة النص العربي Corpus مجموعة من النصوص تعبر عنها بيانات خلفية تصف استخدام مفردات اللغة. كما تم تصميم وتطوير ثلاثة تطبيقات، هي:

- الخادم Server. وهو البرنامج المسؤول عن استقبال طلبات المستخدمين الخاصة بتحويل التعبيرات من اللغة الأم إلى لغة الشبكات العالمية أو العكس، ومعالجتها والرد عليها.
- الخادم الوكيل Proxy Server، وهو يقوم بفرز الطلبات الخاصة بصفحات الويب التي تحتوي على عبارات بلغة الشبكات العالمية.
- بيئة التطوير المتكاملة IDE UNL IDE، وهي تمكن المستخدمين ومطوري الويب من رؤية الشبكة الدلالية للغة الشبكات العالمية.



وقد أدت الشراكة التي تقضي باستضافة مكتبة الإسكندرية ومؤسسة "لغة الشبكات الرقمية العالمية" لمراكز إبراهيم شحاته لغة الشبكات العالمية باللغة العربية، إلى استغلال القدرات المصرية في مجال البحث والسمية، والتي كانت محل تقدير الجهات الدولية. وفي نوفمبر ٢٠٠٥، خلال انعقاد القمة العالمية لمجتمع المعلومات WSIS في تونس العاصمة، قام المعهد الدولي للدراسات المعلوماتية بعرض التصميم الخاص بمشروع نظام المكتبة المعلوماتية الذي يعتمد على لغة شبكات العالمية. كما تشارك مكتبة الإسكندرية حالياً في تدريب الأعضاء الجدد بالمشروع على مفاهيم لغة الشبكات العالمية وكيفية استخدام بيئة التطوير المتكاملة الخاصة بها.

تكوين فريق على درجة عالية من الكفاءة، يضم مجموعة من العاملين بالمعهد الدولي للدراسات المعلوماتية بمكتبة الإسكندرية ISIS بالإضافة إلى مجموعة من أفضل علماء اللغة من الجامعات المصرية؛ وقد تلقى فريق العمل المكون التدريب اللازم بمؤسسة "لغة الشبكات الرقمية العالمية".



تضمن مجالات التعاون بين مكتبة الإسكندرية، ومؤسسة "لغة الشبكات الرقمية العالمية"، ومراعز اللغات المختلفة حول العالم ما يلي:

- تطوير لغة الشبكات العالمية، خاصة فيما يتعلق بوحدة اللغة العربية المستقلة.
- تطوير خادم اللغة العربية وصيانته.
- تطوير التطبيقات الخاصة بلغة الشبكات العالمية، خاصة موسعة "لغة الشبكات العالمية" والنظام المعلوماتي لمكتبة "لغة الشبكات العالمية".
- تطوير وتحسين نظام لغة الشبكات العالمية واستخدامه على مستوى العالم.
- مساعدة الأطراف الثالثة على استخدام نظام لغة الشبكات العالمية، خاصة المنظمات الدولية والإقليمية، والحكومات، والمؤسسات الأكادémية، والكيانات الثقافية.